

**ZMLUVA O REKLAME / ADVERTISING CONTRACT**

uzatvorená podľa § 269 odsek 2 z.č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník (ďalej len „**Obchodný zákonník**“) /  
concluded pursuant to § 269 (2) of the Act no. 513/1991 Coll. Commercial Code (hereinafter only  
“**Commercial Code**“)

medzi zmluvnými stranami / between the parties

Obchodné meno/Business Name: **CRH (Slovensko) a.s.**  
Sídlo/Registered Seat: 906 38 Rohožník  
IČO/Identification No.: 00214973  
IČ DPH/VAT Identification No.: SK7120000041  
Bankové spojenie/Bank account (IBAN): SK93 1100 0000 0026 2017 9514  
Zápis/Registration: OR OS Bratislava I, oddiel: Sa, vložka: 1265/B  
Kontaktná osoba/Contact person: Eva Gavliaková, 0904 446 142,  
eva.gavliakova@sk.crh.com

(ďalej len „**objednávateľ**“) / (hereinafter only “**customer**“)

a / and

Obchodné meno/Business Name: **Obec Plavecké Podhradie**  
Sídlo/Registered Seat: Obecný úrad, Plavecké Podhradie 34, 906 36  
IČO/Identification No.: 00309788  
IČ DPH/VAT Identification No.:  
DIČ: 2021086782  
Bankové spojenie/Bank account (IBAN): IBAN: SK6256000000003200694004  
Zápis/Registration:  
Kontaktná osoba/Contact person: Mgr. Milan Kousal, 0918 433 315,  
starosta@plpodhradie.sk

(ďalej len „**zhotoviteľ**“) / (hereinafter only “**contractor**“)

za nasledovných podmienok (ďalej len „**zmluva**“):  
under following terms and conditions (hereinafter only “**contract**“)

<p><b>Čl. I</b> <b>Predmet zmluvy</b></p>	<p><b>Article I</b> <b>Subject matter of the contract</b></p>
<p>1.1 Predmetom tejto zmluvy je propagácia (reklama) objednávateľa zhotoviteľom počas trvania tejto zmluvy spôsobom uvedeným v čl. II tejto zmluvy a záväzok objednávateľa zaplatiť za to odmenu uvedenú v čl. II tejto zmluvy a to všetko za podmienok uvedených v tejto zmluve.</p>	<p>1.1 The subject matter of the contract is the customer's promotion (advertisement) by the contractor within duration hereof in the way stipulated in Article II herein and the customer's obligation to pay the remuneration stipulated in Article II herein and all that under the conditions stipulated herein.</p>
<p><b>Čl. II</b> <b>Reklama, odmena</b></p>	<p><b>Article II</b> <b>Advertisement, remuneration</b></p>
<p>2.1 Zhotoviteľ sa zaväzuje spropagovať objednávateľa, najmä jeho obchodné meno a logo nasledovným spôsobom (ďalej spolu len „<b>reklama</b>“): - zverejnenie loga objednávateľa počas podujatia – Slávnostné historické farmárske a remeselné trhy pod Plaveckým hradom, ktoré sa uskutočnia 7.10.2017.</p> <p>2.2 Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť zhotoviteľovi za vykonanú reklamu nasledovnú odmenu bez DPH (ďalej len „<b>odmena</b>“): - peňažná odmena vo výške <b>500 EUR</b> bez DPH.</p>	<p>2.1 The contractor undertakes to promote the customer, especially its business name and logo in the following way (hereinafter collectively only “<b>advertisement</b>“): publication of the customer's logo during the event – Festive historical farm and craft markets under Plavecký castle to be held on 7.10.2017</p> <p>2.2 The customer undertakes to pay to the contractor for the executed advertisement the following remuneration excl. VAT (hereinafter only “<b>remuneration</b>“): - a financial remuneration in the value of <b>500 EUR</b> excl. VAT.</p>

<p>2.3 Odmena je konečná a úplná, a zahŕňa všetky náklady zhotoviteľa súvisiace s vykonaním reklamy (najmä náklady na dopravu a potrebný materiál). K odmene bude účtovaná príslušná DPH. K úprave odmeny môže dôjsť iba na základe písomného dodatku k tejto zmluve.</p>	<p>2.3 The remuneration is final, complete and includes all contractor's costs related to the execution of the advertisement (in particular costs for transport and required materials). The requisite amount of VAT will be charged on the remuneration. The remuneration can only be altered on the basis of a written addendum to this contract.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Čl. III</b> <b>Ostatné podmienky</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article III</b> <b>Special provisions</b></p>
<p>3.1 Odmena bude zaplatená na základe faktúry vystavenej zhotoviteľom po vykonaní reklamy a to najneskôr do 30 dní odo dňa doručenia faktúry objednávateľovi. Každá faktúra musí popri náležitostiach vyžadovaných príslušnými právnymi predpismi vždy obsahovať aj číslo internej objednávky objednávateľa. V prípade, že faktúra bude obsahovať nesprávne údaje alebo nebude obsahovať údaje potrebné v zmysle príslušných právnych predpisov alebo tejto zmluvy (najmä číslo internej objednávky), je objednávateľ oprávnený ju vrátiť na prepracovanie a odo dňa doručenia opravenej faktúry začína opätovne plynúť jej nová doba splatnosti. Objednávateľ je oprávnený zaplatiť faktúru aj pred vykonaním reklamy, čo však nezbuje zhotoviteľa zodpovednosti za vykonanie reklamy. V prípade peňažnej formy odmeny bude odmena poskytnutá prevodom na účet zhotoviteľa uvedený v tejto zmluve alebo vo faktúre. V prípade nepeňažnej formy odmeny bude odmena poskytnutá zo závodu objednávateľa vo forme svojich produktov. Objednávateľ má právo kedykoľvek zmeniť peňažnú formu odmeny na nepeňažnú vo forme svojich produktov.</p> <p>3.2 Zhotoviteľ sa zaväzuje vykonať reklamu najneskôr do 6 mesiacov od podpisu tejto zmluvy, pokiaľ nebolo dohodnuté inak, a v tej istej lehote predložiť objednávateľovi záverečnú správu o realizácii reklamy, prílohou ktorej budú kópie účtovných dokladov preukazujúcich obstaranie prác, tovarov alebo služieb na reklamu a fotodokumentácia preukazujúca vykonanie reklamy. V prípade porušenia ktorejkoľvek z týchto povinností alebo nevykonania reklamy alebo nepredloženia záverečnej správy riadne a včas alebo v prípade, že objednávateľ vyhodnotí predložené dokumenty ako nedostatočné, má objednávateľ právo odstúpiť od tejto zmluvy a požadovať bezodkladné vrátenie odmeny alebo zaplataenie hodnoty odmeny v peniazoch. V prípade omeškania zhotoviteľa s vrátením odmeny sa zaväzuje zaplatiť objednávateľovi</p>	<p>3.1 The remuneration shall be paid based on the invoice issued by the contractor after execution of the advertisement and within 30 days upon delivery of the invoice to the contractor. In addition to the details stipulated by requisite legal regulations, an invoice must always contain the number of the customer's internal purchase order. If an invoice contains inaccurate data or is missing details required by requisite legal regulations or this contract (in particular the number of the customer's internal purchase order), the customer is authorized to return such invoice to the contractor to be corrected; invoice maturity commences from the delivery date of a corrected invoice. Customer is entitled to pay the invoice also in advance prior to execution of the advertisement what has no influence on the responsibility of the contractor to execute the advertisement. In case of monetary form of the remuneration the remuneration shall be paid via transfer into the bank account of the contractor stipulated herein. In case of non-monetary form of the remuneration the remuneration shall be granted ex-factory of the customer in the form of its products. The customer is whenever entitled to change the monetary form of the remuneration to non-monetary in the form of its products.</p> <p>3.2 The contractor shall carry out the advertisement within 6 months upon signing hereof unless otherwise agreed and within the same period to provide the customer with a final report on the advertisement realization with the copies of the invoices and bills proving the procurement of works, goods and services related to the advertisement attached and photos proving execution of advertisement. In case of breach of any of the aforementioned obligations or realization of the advertisement for other purpose than stipulated herein or provision of the final report not duly or on time or the customer considers the submitted documents as not sufficient, the customer shall be entitled to withdraw the contract and to require returning of the remuneration or repayment of the value of the advertisement in money immediately. In case of</p>

<p>úrok z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy za každý deň omeškania.</p> <p>3.3 Zhotoviteľ sa zaväzuje umiestniť a zobrazíť logo a obchodné meno objednávateľa alebo iné reklamné predmety dodané objednávateľom na mieste určenom objednávateľom, pričom je povinný si vopred nechať od objednávateľa schváliť miesto a spôsob umiestnenia a zobrazenia loga, obchodného mena a reklamných predmetov objednávateľa.</p> <p>3.4 Zhotoviteľ sa zaväzuje po skončení trvania tejto zmluvy vykonať na základe požiadania objednávateľa bezodkladne demontáž všetkých reklamných predmetov a odovzdať ich objednávateľovi.</p> <p>3.5 Zhotoviteľ (pre účely len tohto bodu zmluvy ďalej len „dodávateľ“) sa zaväzuje postupovať pri plnení tejto zmluvy v súlade s príslušnými právnymi predpismi v oblasti ochrany ľudských práv, bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, ochrany životného prostredia, ochrany hospodárskej súťaže a boja proti korupcii (vrátane zákona Veľkej Británie o úplatkárstve (UK Bribery Act), zákona USA o zahraničných korupčných praktikách (US Foreign Corrupt Practices Act) a právnych predpisov upravujúcich používanie nerastných surovín pochádzajúcich z oblastí postihnutých ozbrojenými konfliktami, pokiaľ sa tieto predpisy na dodávateľa vzťahujú). Dodávateľ berie na vedomie, že podnikateľské aktivity objednávateľa (pre účely len tohto bodu zmluvy ďalej len „odberateľ“) vrátane tohto zmluvného vzťahu, sa riadia <b>Kódexom obchodného správania, Etickým kódexom dodávateľa a Protikorupčnými zásadami</b> zverejnenými na stránke <a href="http://www.crhslovakia.com/trvalo-udrzatelny-rozvoj/eticke-spravanie-a-riadenie/">http://www.crhslovakia.com/trvalo-udrzatelny-rozvoj/eticke-spravanie-a-riadenie/</a>, s ktorými sa dodávateľ oboznámil a ktoré sa zaväzuje dodržiavať. Dodávateľ sa najmä zaväzuje dodržiavať princípy stanovené v Kódexe obchodného správania, a to (i) podporovať ochranu ľudských práv, (ii) rešpektovať slobodu združovania a právo na kolektívne vyjednanie, (iii) zakazovať akékoľvek formy nútenej, otrockej alebo detskej práce, (iv) presadzovať zásadu rovnosti príležitostí v oblasti výberu a prijímania zamestnancov, (v) uplatňovať najlepšie postupy v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, (vi) podporovať aktívny prístup k ochrane životného prostredia a (vii) spolupracovať s odberateľom v oblasti boja proti korupcii. Dodávateľ, pokiaľ je v postavení obchodného partnera v zmysle Protikorupčných zásad (obchodný zástupca, obchodný poradca,</p>	<p>delay of the contractor with returning of the advertisement he shall be obliged to pay to the customer the delay interest in the amount of 0,05% p.d. of the due amount.</p> <p>3.3 The contractor is obliged to locate and display the logo and business name of the customer or other advertising things provided by the customer at the place defined by the customer whereas the contractor is obliged to have approved in advance the place and way of the location and display of the logo, business name and advertising things by the customer.</p> <p>3.4 The Contractor undertakes based on the customer's request to immediately dismantle the advertising things after expiration hereof and hand over them to the customer.</p> <p>3.5 The Contractor (<i>exclusively for the purpose of this section of the Contract hereinafter referred to as the "Supplier"</i>), when performing this Contract, undertakes to comply with all relevant laws relating to human rights, health, safety and the environment and anti-bribery and anti-corruption laws (<i>including the UK Bribery Act, US Foreign Corrupt Practices Act, and laws regulating the use of minerals from conflict-affected areas, if applicable</i>). The Supplier acknowledges that the entrepreneurial activities of the Owner (<i>exclusively for the purpose of this section of the Contract hereinafter referred to as the "Client"</i>), including this contractual relationship, are governed by the rules included in <b>the Code of Business Conduct, Supplier Code of Conduct and Anti-Bribery Policy</b> published on the web site <a href="http://www.crhslovakia.com/trvalo-udrzatelny-rozvoj/eticke-spravanie-a-riadenie/">http://www.crhslovakia.com/trvalo-udrzatelny-rozvoj/eticke-spravanie-a-riadenie/</a>;</p> <p>the Supplier has read the above mentioned rules and undertakes to comply with them. The Supplier mainly undertakes to adhere to good ethical practices as set out in the Code of Business Conduct and, in particular, undertakes: (i) to support protection of human rights, (ii) to respect freedom of association and right to collective bargaining, (iii) to prohibit all forms of forced, compulsory or child labour, (iv) to apply principles of equal opportunity in respect of recruitment and selection of employees, (v) to proceed in line with health &amp; safety best industry practice, (vi) to support proactive approach to environmental challenges, and (vii) to co-operate with the Client in the field of anti-bribery and anti-corruption. If the Supplier is in the position of a Business Partner as defined in the Anti-Bribery Policy (<i>business consultant, sales agent, intermediary, sales distributor, lobbyist</i>) or in any</p>
--	--




<p>sprostredkovateľ, distribútor, lobista) alebo v obdobnom postavení zahŕňajúcom oprávnenie konať v mene odberateľa, nie je bez predchádzajúceho písomného súhlasu odberateľa oprávnený realizovať plnenie tejto zmluvy prostredníctvom tretej osoby.</p> <p>Odberateľ potvrdzuje, že dodávateľa vybral výslovne s tým, že nebudú porušené žiadne vyššie uvedené predpisy. Zmluvné strany sa súčasne dohodli, že akékoľvek porušenie ktoréhokoľvek z ustanovení tohto bodu zmluvy dodávateľom sa bude považovať za podstatné porušenie tejto zmluvy, ktoré odberateľa oprávňuje kedykoľvek odstúpiť od tejto zmluvy s okamžitým účinkom. Dodávateľ sa zaväzuje plne spolupracovať s odberateľom pri vyšetrovaní každého prípadu súvisiaceho s dodržiavaním vyššie uvedených ustanovení, najmä poskytnúť odberateľovi informácie, dokumenty, prístup do priestorov a/alebo uspokojivé vysvetlenia týkajúce sa súladu dodávok tovarov a/alebo služieb podľa tejto zmluvy so záväzkami uvedenými v tomto bode zmluvy a umožniť odberateľovi kontrolu účtovných záznamov a protikorupčných postupov. Dodávateľ sa zaväzuje nahradiť odberateľovi v celom rozsahu škodu, ktorá odberateľovi vznikne v prípade vyššie uvedených porušení.</p>	<p>similar position that includes any authorization to act on behalf of the Client, the Supplier is not authorized to engage third parties to perform this Contract without consent of the Client provided in advance in writing.</p> <p>The Client confirms that the appointment of the Supplier was made based on the assumption that none of the above mentioned rules will be violated. Any breach by the Supplier of any obligation contained in this section of the Contract shall be deemed a material breach of this Contract entitling the Client to terminate the Contract at any time and with immediate effect. The Supplier agrees to fully co-operate with the Client in investigation of any breach of the above mentioned rules. In particular, at a request of the Client, the Supplier undertakes to provide information, documents, access to premises and/or satisfactory explanation regarding compliance of the supplies of goods and/or provision of services hereunder to the Client with the above mentioned obligations and to allow the Client to check the Supplier's accounting records and anti-corruption policies. The Supplier undertakes to compensate to the Client in full any damage suffered in case of any breach of the obligations stipulated in this section.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Čl. IV</b> <b>Trvanie zmluvy</b></p> <p>3 4</p> <p>4.1 Zmluva je uzavretá na dobu do vysporiadania všetkých práv a povinností z nej vyplývajúcich pokiaľ nedôjde k odstúpeniu od tejto zmluvy alebo k inej skutočnosti spôsobujúcej jej zánik.</p> <p>4.2 Zmluvné strany sú oprávnené odstúpiť od tejto zmluvy s účinkami ku dňu doručenia odstúpenia z dôvodov uvedených v tejto zmluve, ako aj zo zákonných dôvodov, pričom pri odstupovaní zo zákonných dôvodov v prípade podstatného porušenia tejto zmluvy možno odstúpiť len pokiaľ nedôjde k odstráneniu tohto podstatného porušenia ani do 10 dní odo dňa písomného upozornenia.</p> <p>4.3 Objednávateľ je oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy v prípade omeškania zhotoviteľa s vykonaním reklamy v dohodnutej lehote.</p> <p>4.4 Objednávateľ má právo tiež kedykoľvek vypovedať túto zmluvu a neposkytnúť odmenu za nevykonanú reklamu.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article IV</b> <b>Duration of the contract</b></p> <p>3 4</p> <p>4.1 The contract is concluded for a period until the satisfaction of all rights and obligations arising herefrom so long as withdrawal from this contract or any other facts resulting in its expiry have not occurred.</p> <p>4.2 The parties are authorized to withdraw from this contract effective on the delivery date of such notice on the grounds stipulated herein or other legal grounds whereby withdrawal on legal grounds in the event of a significant breach of this contract can only occur if such significant breach is not remedied within 10 days from written notice to complete such remedy.</p> <p>4.3 The customer is authorized to withdraw from this contract if the contractor is in delay with the execution of the advertisement within the agreed deadline.</p> <p>4.4 The customer is also whenever entitled to terminate the contract and not to pay the remuneration for not executed advertisement.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Čl. V</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article V</b></p>

Záverečné ustanovenia	Final provisions
<p>5.1 Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť podpisom oboch zmluvných strán.</p> <p>5.2 Zmluvu možno meniť a dopĺňať len písomne na základe dohody zmluvných strán.</p> <p>5.3 Zmluvné strany sa dohodli, že všetka korešpondencia medzi zmluvnými stranami v súvislosti s touto zmluvou sa bude doručovať na aktuálne adresy ich sídiel (resp. miest podnikania) zverejnené v obchodnom registri (resp. v živnostenskom registri) alebo v prípade fyzických osôb na trvalé bydliská uvedené v tejto zmluve, pokiaľ si písomne neoznámia zmenu adresy trvalého bydliska. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak si adresát neprevezme zásielku do piateho dňa odo dňa jej odoslania adresátovi na adresu dohodnutú v zmysle tohto bodu, bude sa zásielka považovať za doručenie uplynutím piateho dňa odo dňa jej odoslania za predpokladu, že bola odoslaná doporučené poštovým podnikom na adresu dohodnutú v zmysle tohto bodu, a to bez ohľadu na to, či si adresát zásielku prevzal a/alebo bez ohľadu na to, či sa adresát o zásielke dozvedel. V prípade, ak je na jednej strane viac účastníkov, doručenie akejkoľvek zásielky jednému (ktorémukoľvek) z účastníkov sa považuje za doručenie s účinkami pre všetkých týchto účastníkov na jednej strane.</p> <p>5.4 Zhotoviteľ udeľuje objednávateľovi súhlas na spracovanie svojich osobných údajov uvedených v tejto zmluve alebo inak poskytnutých objednávateľovi na dobu neurčitú až do jeho písomného odvolania, avšak minimálne na dobu platnosti tejto zmluvy a do uplynutia 5 rokov od vysporiadania všetkých práv a povinností z tejto zmluvy, a to na účely ich spracovania objednávateľom vo vlastnom informačnom systéme a ich poskytnutia a sprístupnenia osobám patriacim v čase ich poskytnutia alebo sprístupnenia do skupiny CRH Group (spoločnosť CRH plc, Dublin, Írsko a všetky ňou priamo alebo nepriamo vlastnené alebo ovládané spoločnosti) ako aj ich zmluvným poradcom; vrátane ich prenosu do krajín, ktoré nezaručujú primeranú úroveň ochrany osobných údajov.</p> <p>5.5 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky informácie uvedené v tejto zmluve má objednávateľ právo poskytnúť osobám patriacim v čase ich poskytnutia do skupiny CRH Group, ako aj ich zmluvným poradcom.</p>	<p>5.1 The contract is valid and in effect upon its signature by both parties.</p> <p>5.2 The contract may be amended or completed only in writing upon agreement of the parties.</p> <p>5.3 The parties have agreed that all correspondence between the parties related to this contract will be delivered to the addresses of their registered offices (or places of business) published in the Commercial Register (or in the Trade License Register) or in case of physical persons to the permanent residences of the physical persons shown herein if no change to such permanent addresses is notified in writing. The parties have agreed that if the recipient does not receive the parcel at least within five days of the dispatch of the parcel to the address agreed in terms of this clause, the parcel is considered delivered upon expiry of the fifth day subject to condition that it was sent via registered mail via a postal carrier to the address agreed in terms of this clause regardless of if the recipient received and/or regardless of if the recipient was aware of such parcel. If multiple parties on one side are involved, delivery of any parcel to one (either) of the parties is considered delivery with effect for all such parties on the same side.</p> <p>5.4 The contractor grants consent to the customer to process its personal data shown herein or otherwise provided to the customer for an indefinite period until revoked in writing or for a minimum of the valid term of this contract and a subsequent 5 year period from the settlement of all the rights and duties resulting from this contract, specifically for the purposes of processing the data in the customer's information system and to provide and make such data accessible to other entities belonging in time of their providing or making such data accessible to the CRH Group (company CRH plc, Dublin, Ireland and all its directly or indirectly owned or controlled companies) and their contracted advisers, including transfer to countries that do not guarantee the same or an adequate level of personal data protection.</p> <p>5.5 The parties have agreed that the customer has the right to provide any and all information contained herein to other entities belonging in time of their providing to the CRH Group and their contracted advisers.</p> <p>5.6 This contract is subject to Slovak law and if it</p>



<p>5.6 Zmluva sa riadi slovenským právom a v prípade, že bude obsahovať medzinárodný prvok, bude miestne príslušným súdom na riešenie sporov vyplývajúcich z tejto zmluvy príslušný súd určený podľa sídla objednávateľa. V prípade viacerých jazykových verzii zmluvy má vždy prednosť znenie tejto zmluvy v slovenskom jazyku.</p>	<p>contains international elements, the venue for resolving any disputes arising here from will be the court with jurisdiction for the customer's registered office. The version of this contract in Slovak language takes precedence over all other language mutations hereof.</p>
<p>5.7 Zmluva sa vyhotovuje v 2 rovnopisoch, po 1 rovnopise obdržala každá zmluvná strana.</p>	<p>5.7 This contract is completed in 2 counterparts, both of the parties retained 1 counterpart.</p>
<p>5.8 Zmluvné strany vyhlasujú, že k právnym úkonom sú spôsobilé, ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená, zmluvu uzatvárajú slobodne a vážne a jej obsahu porozumeli a súhlasia s ním, na znak čoho túto zmluvu podpisujú.</p>	<p>5.8 The parties declare that they are eligible for legal acts, their contractual freedom is not limited, they concluded the contract freely and seriously, they have understood its contents and as witness thereof they attach their signatures thereto.</p>

V/In Rohožník dňa/date ..... V/In V /In Plavecké Podhradie dňa/date 18.9.2014

<p> objednávateľ/ customer <b>CRH (Slovensko) a.s.</b> Meno, Priezvisko: <b>Milán Kouzmal</b> Funkcia/Position: <b>Člen predstavenstva</b> Name, Surname: <b>Milán Kouzmal</b> Funkcia/Position: <b>Vice šéfsekcie Člen predstavenstva Member of B.O.D.</b></p>	<p> zhotoviteľ/ contractor <b>Obec Plavecké Podhradie</b> Meno, Priezvisko: <b>Mgr. Milan Kousal</b> Funkcia/Position: <b>starosta obce Plavecké Podhradie</b></p> 
--	--